

Flygtningenævnets baggrundsmateriale

Bilagsnr.:	484
Land:	Sri Lanka
Kilde:	Landinfo
Titel:	Temanotat. Sri Lanka: Pass, identitetskort og underlagsdokumenter
Udgivet:	28. august 2014
Optaget på baggrundsmaterialet:	14. januar 2015

Temanotat

Sri Lanka: Pass, identitetskort og underlagsdokumenter



Utlendingsforvaltningens fagenhet for landinformasjon (Landinfo) skal som faglig uavhengig enhet innhente og analysere informasjon om samfunnsforhold og menneskerettigheter i land som Utlendingsdirektoratet, Utlendingsnemnda og Justis- og politidepartementet til enhver tid har behov for kunnskap om for å kunne løse sine oppgaver.

Landinfos rapporter og temanotater er basert på opplysninger fra både offentlige og ikke offentlige kilder. Opplysningene er innsamlet og behandlet i henhold til kildekritiske standarder. Kilder som av ulike grunner ikke ønsker å bli offentliggjort, er ikke nevnt ved navn.

Opplysningene som blir lagt fram i rapportene og temanotatene, kan ikke tas til inntekt for et bestemt syn på hva praksis bør være i utlendingsforvaltningens behandling av søknader. Landinfos rapporter og temanotater er heller ikke uttrykk for norske myndigheters syn på de forhold og land som rapportene omhandler.

© Landinfo 2014

Materialet i denne publikasjonen er omfattet av åndsverklovens bestemmelser. Uten særskilt avtale med Landinfo er enhver eksemplarframstilling og tilgjengeliggjøring bare tillatt i den utstrekning det er hjemlet i lov.

Alle henvendelser om Landinfos rapporter kan rettes til:

Landinfo

Utlendingsforvaltningens fagenhet for landinformasjon

Storgaten 33 A

Postboks 8108 Dep

N-0032 Oslo

Tel: 23 30 94 70

Fax: 23 30 90 00

E-post: mail@landinfo.no

www.landinfo.no

SUMMARY

This background note describes the procedures for the issuing and registration of Sri Lankan passports, identity cards, birth-, marriage- and death certificates, both in Sri Lanka and at Sri Lankan embassies. It also provides information about the documentation on which the issuing of Sri Lankan passports is based, in particular the National Identity Card (NIC). Information of relevance for the notoriety of Sri Lankan documents is also presented. The notoriety of Sri Lankan identity documents is low, partly as a result of decades of civil war, a widespread culture of corruption, and incomplete registration procedures and archives.

SAMMENDRAG

Temanotatet beskriver rutiner for utstedelse og registrering av pass, både i Sri Lanka og ved srilankiske utenriksstasjoner. Videre beskrives hvilke underlagsdokumenter passutstedelse bygger på. I tillegg presenteres informasjon som antas å ha betydning for dokumentenes notoritet, herunder kontroll og registrering av identitetsopplysninger, omfanget av korrupsjon og forfalskningsvirksomhet. Srilankiske pass og ID-dokumenter har etter Landinfos mening lav notoritet, blant annet som resultat av flere tiår med borgerkrig, en omfattende korrupsjonskultur og mangelfulle registreringsprosedyrer og arkivsystem.

INNHold

1. Innledning	5
2. Srilankiske nasjonalitetspass	5
3. Underlagsdokumenter	7
3.1 Nasjonale identitetskort (NIC)	7
3.2 Registrering av fødsler, ekteskap og dødsfall	9
3.2.1 Fødselsregistrering og fødselsattester	10
3.2.2 Ekteskapsattester	12
3.2.3 Dødsattester	13
3.3 Søknad om sertifiserte kopier fra srilankiske borgere i utlandet	15
3.4 Registreringer fra srilankiske borgere i utlandet	15
3.5 Søknad om reisedokument fra srilankiske borgere i utlandet	15
4. Vurdering av registrerings- og kontrollrutiner	16
5. Korrupsjon og forfalskninger	17
6. Referanser	18
7. Vedlegg	20
7.1 Vedlegg 1: Particulars for registration of a birth	20
7.2 Vedlegg 2: Declaration of birth under Section 16	20
7.3 Vedlegg 3: Declaration of birth after 3 months (section 24)	21
7.4 Vedlegg 4: Specimen Register of births	21
7.5 Vedlegg 5: Application for Birth Certificate and/or search of register	22
7.6 Vedlegg 6: Notice of Marriage	22
7.7 Vedlegg 7: Application for Certificate of Marriage (General or Kandyan) and/or for Search of Registers	23
7.8 Vedlegg 8: Register of Marriages	23
7.9 Vedlegg 9: Declaration of Death (under Section 30)	24
7.10 Vedlegg 10: Register of Deaths	24
7.11 Vedlegg 11: Declaration of Particulars relating to Death for Purposes of late Registrations (Section 36)	25

1. INNLEDNING

Dette notatet er utarbeidet på bakgrunn av en bestilling fra Utlendingsdirektoratet om innhenting og systematisering av kunnskap om ID-dokumenter for en rekke land.

Notatet er basert på tilgjengelig relevant informasjon i åpne kilder, samt informasjon som er innhentet i en rekke samtaler gjennom flere år med representanter for srilankiske myndigheter og uavhengige kilder i Colombo. Informasjonen er hentet inn både i forbindelse med arbeid ved den norske ambassaden i Colombo, og under delegasjonsreiser, senest i mai 2014.

I forbindelse med en delegasjonsreise til Sri Lanka i mai 2010 hadde Landinfo samtaler med representanter fra visumseksjonen i Department of Immigration and Emigration (DIE), og med representanter for folkeregistreringsmyndighetene, Registrar General's Department. De opplysninger som fremkommer om pass, fødsels-, ekteskaps- og dødsattester i dette temanotatet, er i tråd med den faktainformasjon som ble gitt om de aktuelle dokumentene av kildene. Landinfo lyktes ikke å få et møte med representanter fra Forsvarsdepartementet, som har det overordnede ansvaret for utstedelse av nasjonale identitetskort i Sri Lanka.

I mai 2014 hadde Landinfo nye samtaler med representanter for DIE i Colombo og Sri Lankas ambassade i Oslo. I disse samtalene fremkom bl.a. ny og klargjørende informasjon om utstedelse av reisedokumenter som ble innlemmet i notatet i august 2014, se kapittel 3.5.

2. SRILANKISKE NASJONALITETSPASS

Srilankiske pass utstedes av Department of Immigration and Emigration (DIE), eventuelt av srilankisk utenriksstasjon. DIE har tre kontorer. I tillegg til hovedkontoret i Colombo, er det en filial i Anuradaphura, en i Kandy og en i Matare.

Hovedregelen er at søknad om pass skal fremmes ved personlig fremmøte, enten ved et av de fire kontorene, ved en srilankisk ambassade, eller ved en av over 330 administrative enheter (Divisional Secretariats) rundt om i landet. Alle søkere blir intervjuet.

Enkelte grupper er unntatt fra kravet om personlig fremmøte. VIPs, som inkluderer politikere, høytstående offentlige tjenestemenn og sentrale næringslivsledere, behøver ikke møte personlig. Personer over 55 år kan også innlevere søknad gjennom en tredjeperson. I henhold Deputy Controller Roshanie Ratnayake i DIE (møte i Colombo mai 2014) kan også kravet om personlig oppmøte - i helt spesielle tilfelle - fravikes om søker er syk. Søker kan gi fullmakt til et annet familiemedlem.

All søknadsbehandling skjer sentralt ved DIE i Colombo. Om pass blir utstedt, behøver ikke søker å hente det personlig. Passet kan mottas pr. post.

I forbindelse med en søknad om pass må det nasjonale identitetskortet (National Identity Card (NIC)) vedlegges sammen med gyldig fødselsattest og bilder.

Representanter for DIE (møte i Colombo mai 2014) bekreftet imidlertid at verken NIC eller fødselsattest er en absolutt forutsetning for å innvilge en søknad om pass, jfr. nedenfor og kapittel 3.5. DIE vil rutinemessig konsultere hærens lister over desertører og også lister over personer ettersøkt gjennom Interpol. Det er ikke nødvendig med et NIC-nummer for å foreta slike undersøkelser. Alle NIC-nummer vil imidlertid også bli elektronisk lagret og analysert. Ytterligere etterforskning blir iverksatt om DIE finner uoverensstemmelser, forfalskninger eller grunnlag for mistanke om kriminelle handlinger. Vedlagte fødselsattester vil også kunne bli verifisert hos rette myndighet. DIE registrerer ofte saker hvor det presenteres falske dokumenter.

Søknader om pass fra personer over 16 år skal i tillegg til det som er nevnt ovenfor, dokumenteres med følgende dokumentasjon; ekteskapsattest, akademisk/yrkesrelatert bekreftelse, tidligere reisedokument og eventuelt statsborgerskapsattest (*Citizenship Certificate* (dersom søkeren har blitt srilankisk borger etter særskilt søknad)).

I tilfeller hvor barn under 16 år skal føres inn i en av foreldrenes pass, skal følgende dokumentasjon presenteres: foreldres ekteskapsattest, deres reisedokumenter, samtykkeerklæring fra den andre forelderen, eventuelt rettsavgjørelse for skilsmisse, dødsattest, eller statsborgerskapsattest (dersom barnet er født i utlandet). Det kreves videre at begge foreldre møter til intervju hos DIE.

Søkes det om eget reisedokument for barn under 16 år, kreves det samtykkeerklæring fra begge foreldre, foreldrenes reisedokumenter, foreldrenes ekteskapsattest og statsborgerskapsattester. Det kreves også at begge foreldre møter til intervju hos DIE. I henhold til Controller H.M.P. Bandara i DIE (møte i Colombo mai 2014) vil det kunne verifiseres om begge foreldre har gitt sitt samtykke, og hva slags dokumentasjon de har vedlagt samtykkeerklæringen.

Ved separasjon eller død er samtykke fra en av foreldrene tilstrekkelig dersom en rettslig kjennelse for forsørgeransvar eller gyldig dødsattest foreligger. Dette gjelder både for tilfeller der barn under 16 år skal føres inn i en av foreldrenes pass, og der det søkes om eget reisedokument.

Passøknader fra adopterte barn skal dokumenteres ved rettsavgjørelse om adopsjon samt godkjenningssbrev fra *Commissioner of Probation and Child Care* (i tilfelle fosterforeldrene ikke er srilankiske borgere).

I spesielle tilfeller utstedes det pass til personer som ikke har presentert NIC. Dette vil i all hovedsak gjelde personer under 16 år, men i noen tilfelle også eldre som ikke har NIC. Manglende NIC vil fremgå av passet ("no nic").

Passutstedelse tar normalt ti dager, men uansett under én måned. Et pass gyldig for alle land koster 2500 rupees. Pass gyldig kun for Midtøsten/Asia er billigere; 1000 rupees. DIE har en spesialtjeneste som innebærer at pass kan utstedes i løpet av én dag. Slike koster hhv. 7500 og 2500 rupees for de respektive gyldighetsområder.

Inntil 1996 ble det utstedt srilankiske pass i serienummer **L**. Opplysninger om disse passene er ikke elektronisk lagret, og passene utløp i 2006. Pass med serienummer **M** er maskinlesbare, og sentrale opplysninger om innehaver samt foto, signatur, etc., er registrert i en database. Ingen pass i **M**-serien er gyldige lenger enn til 2013. I 2006

ble det introdusert en ny serie maskinlesbare pass; N-serien. DIE har altså fortegnelser over utstedte pass.

Passregisteret inneholder både opplysninger om identitet, selve passet, samt informasjon om den dokumentasjonen som ble lagt ved passøknaden, for eksempel NIC-nummer. Norske utlendingsmyndigheter kan gjennom den norske ambassaden i Colombo verifisere opplysninger eller dokumenter hos DIE (DIE, møte i Colombo mai 2010).

3. UNDERLAGSDOKUMENTER

3.1 NASJONALE IDENTITETSKORT (NIC)

Forsvarsdepartementet i Sri Lanka har det øverste ansvaret for utstedelse av det nasjonale identitetskortet (NIC).

NIC utstedes av Department of Registration of Persons (DRP) i Colombo, men søknader kan leveres inn ved personlig fremmøte ved alle administrative enheter (Divisional Secretariats (DS))¹ gjennom *Grame Niladhari (Sevaka)*². DRP har følgende hovedoppgaver i tilknytning til NIC: utstedelse av nye NIC, utstedelse av duplikater og å foreta endringer i NIC.

Alle srilankiske borgere som bor i Sri Lanka, kan etter fylte 16 år og etter søknad få utstedt NIC i medhold av loven (Registration of Persons Act 1968 og tilleggene Act No. 28 og 37, 1971 og Act No. 11, 1981). Ved førstegangssøknad om NIC må søker møte personlig hos den lokale *Grame Niladhari (Sevaka)* i det distriktet hun/han har fast bopel. Fast bopel innebærer at søkeren må være registrert som velger eller ha bodd i den *Grame Niladhari (Sevaka)*-divisjonen vedkommende søker fra, i minst tre måneder. Landinfos erfaring indikerer at retningslinjene for når en bopel anses som permanent, ikke praktiseres enhetlig.

Ved søknad om NIC må det vedlegges foto, fødselsattest eller sertifisert kopi av fødselsattest, samt en bekreftelse fra *Grame Niladhari (Sevaka)*. Dokumentene blir gjennomgått ved DS før de oversendes DRP, som registrerer søknadene elektronisk (scanning). DRP kan nå verifisere fødselsattester «online»; 75 % av alle fødselsattester er registrert elektronisk. Om det foreligger tvil om dokumentasjonen som presenteres, blir søker innkalt til personlig intervju hos DRP (DRP, møte i Colombo mai 2014).

Det finnes spesialordninger for to grupper; plantasjearbeidere og studenter. Disse kan fremme søknader om NIC ved undervisningsinstitusjoner og plantasjer.

¹ Det er 330 Divisional Secretariats i Sri Lanka

² Grama Niladhari, Grama Sevaka eller Grama Sevaka Niladhari, ofte oversatt med landsbyleder, er det laveste administrasjonsnivået i Sri Lanka. En av Grama Niladharis sentrale oppgaver er å holde velgerregisteret oppdatert og holde oversikt over medlemmer i distriktets hushold. Det er over 14 000 Grama Niladharis i Sri Lanka.

Tamiler som ble hentet til Sri Lanka fra India under britisk kolonistyre, vil kun få utstedt NIC om de kan bevise at de var plantasjearbeidere i Sri Lanka før 1949.

Av loven (Registration of Persons Act 1968, art. 9) fremgår:

Applications for registration

(1) Every application for registration shall be addressed to the Commissioner, and shall be delivered to the appropriate Certifying Officer for transmission to the Commissioner or Government Agent.

(2) Every application for registration-

(a) shall be in writing;

(b) shall be in the prescribed form and shall contain the prescribed particulars;

(c) shall be signed by the applicant;

(d) shall bear three impressions of the appropriate identifying mark of the applicant taken by the appropriate Certifying Officer; and

(e) shall bear the prescribed endorsements under the hand of such Certifying Officer.

(3) An application for registration shall be accompanied by three uncounted copies of a photograph of the applicant of the prescribed dimensions, specifications, standards and quality. One such copy shall bear, at the back thereof, the signature, or one impression of the appropriate identifying mark, of the applicant, affixed in the presence of the appropriate Certifying Officer, and an endorsement under the hand of such Officer certifying that it is a copy of a photograph of the applicant and that such signature or mark was so affixed in the presence of such Officer.

(4) It shall be the duty of the appropriate Certifying Officer, upon being requested so to do, to take the impressions referred to in paragraph (d) of sub-section (2), and to make the endorsements referred to in paragraph (e) of that sub-section, and sub-section (3).

(5) Upon the receipt of an application for registration, the appropriate Certifying Officer shall,

(a) if such application is not returned to the applicant as required by paragraph (c) of this sub-section, make a written acknowledgment of the receipt of such application to the applicant; and

(b) if such application has been duly made under and in accordance with the provisions of this Act or any regulation made thereunder, transmit such application, within seven days of its receipt, to the Commissioner; or

(c) if such application has not been so made, return it to the applicant for compliance with such provisions.

En detaljert gjennomgang av dokumentasjonen som kreves for førstegangsutstedelse av NIC, finnes på hjemmesidene til DRP (Department of Registration of Persons u.å.).

Om en person mister sitt NIC, må vedkommende umiddelbart varsle politiet. I tilfelle det søkes om utstedelse av duplikat, må en politirapport vedlegges søknaden. Søknaden må sendes gjennom *Grame Niladhari (Sevaka)*. Et duplikat vil alltid bli gitt det samme serienummer som det originale NIC.

I en respons fra kanadiske immigrasjonsmyndigheter fra 2005 heter det:

According to the first secretary of the high commission, if the national identity card is lost, a new card issued to the holder will contain a replacement number separate from the identity card number (5 Dec. 2005). The last digit of the replacement number indicates the number of replacement cards issued to the holder (Sri Lanka 5 Dec. 2005). The identity card number on a replacement card is the one originally assigned to the holder (IRB 2005).

Det eneste tilfellet som kan medføre at NIC-nummeret blir endret, er om det fremkommer nye opplysninger om fødselsår (se nedenfor). Søknad om endringer må skje på fastlagt skjema.

NIC-serienummeret er sammensatt slik: De to første sifrene i nummeret på ID-kortet er fødselsåret. De tre neste sifrene kommer man frem til på følgende måte: Tar man fødselsdatoen 21.02.69 som eksempel, må man addere 21 til antallet dager i året frem t.o.m. siste dagen i måneden før fødselsmåneden. I eksempelet adderer man derfor 21 til antallet dager i januar, dvs. 31. Dersom ID-nummeret gjelder en kvinne, legger man til 500. I eksemplet vil de fem første sifrene i ID-nummeret for en mann bli 69052, og for en kvinne 69552.

Når man teller antallet dager frem til fødselsmåneden, skal februar alltid telles som 29 dager. De fire siste sifrene er til internt bruk.

Før 2007 endte NIC-nummeret enten med en V eller X. Dette anga om personen var stemmeberettiget eller ikke.

Den informasjonen Landinfo har, indikerer at selv ikke en srilankisk domstol vil få vite hva disse sifrene står for, dersom en forespørsel hadde blitt fremmet overfor Department of Registration of Persons (DRP).

Fra et NIC vil man kunne identifisere både etnisk opprinnelse, hvilket distrikt personen kommer fra og i hvilken provins søknaden om NIC er fremmet. Søknadssted angis ved provins i lilla tall til høyre for det srilankiske emblemet på identitetskortets billedside. Hver av de ni provinsene har sitt referansenummer: 1 Western Province, 2 Central Province, 3 Southern Province, 4 Northern Province, 5 Eastern Province, 6 North Western Province, 7 North Central Province, 8 Province of Uva og 9 Province of Sabaragamuwa. Tamilers NIC vil være fylt ut både på tamilsk og singalesisk.

3.2 REGISTRERING AV FØDSLER, EKTESKAP OG DØDSFALL

Registrar General's Department, underlagt Ministeriet for offentlig administrasjon og innenrikspolitikk (Ministry of Public Administration and Home Affairs), er ansvarlig for å registrere fødsler, ekteskap og dødsfall, samt utstedte legale dokumenter knyttet til de samme tre livsbegivenheter. Registreringen og dokumentutstedelsen er desentralisert. Administrativt er Sri Lanka delt i ni provinser, hvorunder det er 25

distrikter. Hvert distrikt er igjen delt i administrative enheter (Divisional Secretariats, DS). Det er om lag 330 slike administrative enheter.

I hver administrative enhet finnes det registrarer på distriktsnivå (District Registrar's Divisions) og under hver av disse, finnes det en rekke lokale registrarer (Local Registrars Offices). Det er pr. i dag ca. 1800 slike lokale registrarer i Sri Lanka. Det er disse som foretar primærregistreringen av både av fødsler, ekteskap og dødsfall.

Alle fødsels-, døds- og ekteskapsattester er nummerert øverst i høyre hjørne, og nummeret skal alltid være mindre enn 10 000, uavhengig av når og hvor attesten er utstedt.

3.2.1 Fødselsregistrering og fødselsattester

Registrering av fødsel skjer normalt ved de lokale registrarkontorene, innenfor tre måneder etter at fødselen har funnet sted. Er barnet født ved et sykehus, skal den lokale registraren registrere fødselen når melding fra sykehuset foreligger. Ved hjemmefødsel er foreldrene forpliktet til å varsle *Grame Niladhari (Sevaka)*, som i sin tur varslar den lokale registraren. Om *Grame Niladharis* plikter heter det:

It shall be the duty of every Grama Niladhari to inform himself of every birth and death occurring within his jurisdiction, and to make to the appropriate registrar, within seven days of such birth or death, a report, [...] relating to the birth or death (Births and Deaths Registration Act 1954, art. 46 (1)).

Grame Niladharis rapportering om fødsel skal skje på fastlagte skjema, som heter *Report of Birth by Grame Niladhari*.

Normalt vil en av foreldrene eller en representant for disse møte personlig hos registraren og fylle ut skjemaet *Particulars for Registration of a Birth* (vedlegg 1). Om foreldrene eller noen som representerer disse, er forhindret fra å møte hos registraren, kan det fylles ut et eget skjema; *Declaration of Birth under Section 16* (vedlegg 2). Alle fødsler skal meldes fra den lokale registraren via registraren på distriktsnivå til Registrar General's Department.

Om andre enn foreldrene har meldt fødselen, vil det normalt finnes en erklæring, som omtalt ovenfor, i arkivet hos Registrar General's Department.

I tilfelle fødselen ikke er meldt innen tre måneder, må foreldrene søke spesielt om registrering. En bekreftelse fra sykehuset eller *Grame Niladhari (Sevaka)* må også følge en slik søknad. I tilfeller hvor det er mellom tre måneder og et år siden barnet ble født, kan en slik søknad fremmes til registraren på distriktsnivå. I den forbindelse må det fylles ut et eget skjema; *Declaration of Birth after three Months (Section 24)* (vedlegg 3). I tilfeller hvor det er over et år siden fødselen fant sted, kan det fremmes søknad til Registrar General's Department. Behandlingen av denne kategorien søknader er imidlertid også delegert til registraren på distriktsnivå. Foreldre har adgang til å søke om forsinket fødselsregistrering av barn inntil de fyller 18 år. I slike tilfeller må det presenteres dokumenter som vil bli verifisert forut for registreringen. Det kan være alt fra foreldres ekteskapsattester, skoleattester, uttalelser fra myndighetspersoner til horoskop.

Det utstedes alltid tre fødselsattester i forbindelse med registreringen. Ofte vil kun den attesten som overleveres til personen som registrerer fødselen, bli omtalt som

original av srilankiske myndigheter. De to øvrige omtales som attesterte kopier (attested copies), men er også å anse som originaler. En original (attested copy) blir arkivert hos registraren på distriktsnivå, mens en blir arkivert sentralt i Colombo, hos Registrar General's Department. Etter at de tre originalene er utstedt i forbindelse med fødselsregistreringen, vil det ikke på noe senere tidspunkt bli utstedt originale fødselsattester, kun sertifiserte kopier (certified copies) av den opprinnelige attesten. Vedlagt følger et spesimen som viser en opprinnelig original fødselsattest (vedlegg 4). Alle originalene vil ha en såkalt *dry embossing*, dvs. et stempel som gir en gjennomgående fysisk preging i dokumentet.

Alle, inkludert norske myndigheter, vil kunne søke om sertifiserte kopier av fødselsattester. Søknadene, som fremmes på standardiserte formularer (*Application for Birth Certificate and/or search of Register*, vedlegg 5), kan enten fremmes til Registrar General's Department, eller direkte til registraren på distriktsnivå. Sertifiserte kopier skal også ha *dry embossing*, i tillegg til utsteders stempel og signatur (se videre).

Det finnes ikke lokale varianter av formularer som benyttes i tilknytning til fødselsregistrering. Det er én felles nasjonal standard. Etter 1958 ble det slutt på å utstede fødselsattester på engelsk, og de utstedes nå enten på tamilsk eller singalesisk. Registreringer av fødsler blant etniske tamiler i øst og nord er på tamilsk. Når det gjelder tamiler født i Colombo, vil de normalt ha fødselsattester som er utstedt på singalesisk. Ingen fødsler er registrert på engelsk, men det utstedes autoriserte oversettelser på egne formularer.

De srilankiske fødselsattestene som presenteres norske utlendingsmyndigheter, er oftest utstedt av Registrar General's Department. For at en sertifisert kopi skal være gyldig, skal den ha en *dry embossing* øverst i høyre hjørne. I tillegg skal den ha et sertifiseringsstempel, signert både av den som har tatt kopien, og den som har sjekket kopien mot den arkiverte originalen. Sertifiseringstemplet skal alltid være signert av *Asst. Registrar General*. Registrar General's Department sjekker ikke med politiet eller sikkerhetsstyrkene før en sertifisert fødselsattest utstedes.

Sertifiserte kopier kan også være utstedt ved lokalt registrarkontor eller av registraren på distriktsnivå. Sertifiseringer utført av lokale registrarer kan fravike standarden, idet enkelte av disse ikke har kopimaskin og vil utferdige sertifiseringen ved å håndskrive et nytt dokument. Slike sertifiseringer kan også være uten *dry embossing*. Landinfo har ingen informasjon som tilsier at denne kategorien fødselsdokumentasjon har blitt presentert for norske myndigheter.

Fødselsattester utstedt før 01.08.54 er ensidige. I tilfelle fars navn ikke er kjent, skal det være en skråstrek i pkt. 4 og pkt. 6. I tilfelle foreldrene er ugifte, og far vedgår farskapet, er det et krav om at han skal signere ut for pkt. 4. Etter 01.08.54 ble fødselsattestene dobbeltsidige. For disse formularer gjelder tilsvarende ved ukjent farskap/ugifte foreldre.

I løpet av de siste 15 – 20 år er det klart at mange fødsler i Sri Lanka ikke er registrert, og at disse refererer seg til områder som har vært sterkt preget av den militære konflikten. En del av de lokale registrene er ødelagt, og ikke alle registrerte fødsler er meldt til Registrar General's Department pga. krig og krigshandlinger. Registrar General's Department har igangsatt ulike tiltak for å bistå befolkningen fra

tidligere LTTE-kontrollerte områder og internflyktninger med utstedelse av fødselsattester, blant annet ved å ha opprettet mobile registreringskontorer. Landinfos inntrykk er at det fremdeles er et stort udekket behov på dette området.

Ifølge loven kan det etter søknad gjøres enkelte endringer i fødselsattester. De opplysninger som foreligger om foreldre i en original fødselsattest, kan ikke - og vil aldri - bli endret. Om far ikke er angitt i opprinnelig fødselsattest, kan det kun gjøres endringer på grunnlag av en rettslig kjennelse.

I loven heter det:

Except upon an order of a competent court, no person shall, after the original registration of the birth of an illegitimate child, enter in the register of births the name of any person as the father of such child (Births and Deaths Registration Act 1954, art. 21(3)).

Srilankiske borgere i utlandet kan gjennom landets utenriksstasjoner søke om sertifiserte fødselsattester (se videre under pkt. 5.1 og 5.2).

3.2.2 Ekteskapsattester

Registrering av ekteskap er regulert av Marriage Registration Ordinance (1908). Ekteskapsalderen er 18 år for begge kjønn. Unntak gjelder for muslimer som kan inngå ekteskap etter egen lovgivning; Muslim Marriage and Divorce Act av 1951. Begge partene må være ugift, skilt, eller enke/enkemann.

Det er også lokale registrarer som er ansvarlig for registrering av ekteskap og utstedelse av ekteskapsattester. Registreringen av ekteskap blir meldt til registraren på distriktsnivå og Registrar General's Department, tilsvarende fødsler, og det utstedes likeledes tre originale ekteskapsattester, dvs. én original til ekteparet og to kopier til hhv. registraren på distriktsnivå og Registrar General's Department.

I forbindelse med registreringen av ekteskap må ektefellene fylle ut to søknadsskjemaer (vedlegg 6 og 7). Disse inneholder bl.a. spørsmål om partene er, eller har vært, gift tidligere. Om en eller begge opplyser å ha vært gift, kreves det en skilsmisseattest utstedt av en distriktsdomstol (se videre).

Det må søkes om registrering av ekteskap 14 dager forut for registreringen. I denne perioden skal vilkårene prøves. Normalt tar det således ca. to uker å få en ekteskapsattest. De lokale ekteskapsregistrarene har imidlertid anledning til å registrere såkalte *same-day-marriages*, og utlendinger som gifter seg med srilankiske borgere, benytter seg ofte av anledningen til å søke om tillatelse til slik registrering. Det er imidlertid et absolutt krav om at utlendingen må ha oppholdt seg i Sri Lanka i minst fire dager (tre netter) før ekteskapsinngåelsen. Landinfo er kjent med at personer som har reist fra Norge for å gifte seg med srilankiske borgere, har fått registrert ekteskapet én til to dager etter ankomst Sri Lanka. Utlendinger som gifter seg med srilankiske borgere, må presentere fødselsattest, pass og dokumentasjon på at det ikke foreligger ekteskapshindringer.

En ekteskapsinngåelse må bevitnes av to voksne, og ekteskapet kan ikke registreres om ikke begge vitnene og ekteparet er til stede på registrarens kontor under registreringen av ekteskapet. Ekteskapsattesten er heller ikke gyldig om ikke partene

og begge vitnene har undertegnet den. Vedlagt følger et spesimen av en original ekteskapsattest (vedlegg 8).

Forvaltningen kan ikke treffe vedtak om skilsmisse. En søknad om skilsmisse må behandles rettslig, og i henhold til Marriage Registration Ordinance artikkel 19 (2) kan skilsmisse kun innvilges ved “[...] adultery, malicious desertion» og «[...] incurable impotency at the time of marriage”. Alle rettsinstanser i Sri Lanka har vigselfrett og kan oppløse ekteskap. Skilsmissesaker behandles normalt i en av landets 54 distriktsdomstoler.

Ekteskap mellom muslimer er regulert av Muslim Marriage and Divorce Act av 1951. Det er egne såkalte *Quazi*-domstoler som behandler saker som vedrører ekteskap mellom muslimer. Ved skilsmisse ved *talaq*³ må kvinnen varsles, og det er krav om at det megles mellom partene. Endelig må skilsmissen formaliseres av en *Quazi*-domstol. En skilsmisse er ikke gyldig før minst tre måneder etter en *talaq*.

I tilfelle skilsmisse vil Registrar General’s Department verken utstede skilsmisseattest eller gjøre endringer i den originale ekteskapsregistreringen. Skilsmisseattestasjon utstedes kun av registraren ved distriktsdomstolen i det distriktet skilsmissen er innvilget. Retten kan informere registraren på distriktsnivå ved en kopi av dommen og en sertifisert kopi av ekteskapsattesten. På bakgrunn av en slik melding fra retten vil det bli gjort en påtegning i den originale ekteskapsattesten. Tilsvarende påtegning vil også bli gjort i den originale ekteskapsattesten som finnes i Registrar General’s Department. Slike meldinger fra retten er imidlertid ikke fast innarbeidet rutine. Enhver som påberoper seg å være skilt, skal kunne fremvise dokumentasjon på en rettskraftig dom og en sertifisert kopi av en påtegning på den originale ekteskapsattesten.

Registrar General’s Department sine rutiner for utstedelse av sertifiserte kopier av ekteskapsattester er de samme som for fødselsattester og dødsattester.

3.2.3 Dødsattester

Registrering av dødsfall og utstedelse av dokumenter gjøres etter tilsvarende prosedyrer som gjelder for fødsel, dvs. en original til familien, en til registraren på distriktsnivå og en som blir arkivert hos Registrar General’s Department i Colombo. Dødsattest utstedes normalt tre dager etter at det er anmodet om registrering.

Dødsfall skal i utgangspunktet meldes av:

[...] the nearest relatives present at the death or in attendance during the last illness of the deceased, and, in the absence of such relatives, every other relative of the deceased dwelling or being in the same registrar's division as the deceased [...] (Births and Deaths Registration Act 1954, art. 29 (1)).

Den som melder dødsfall, skal fylle ut skjemaet *Declaration of Death (under Section 30)* (vedlegg 9). Registreringen er imidlertid avhengig av hvor og hvordan dødsfallet har inntruffet.

³ *Talaq* er anledningen til å oppløse et ekteskap i tråd med sharia. Ofte brukt om mannens anledning til tre ganger å bekjenne at han ønsker å skilles fra sin ektefelle.

I tilfelle det gjøres strafferettslige undersøkelser i tilknytning til et dødsfall i medhold av relevant straffelovgivning (Code of Criminal Procedure Act 1979, No. 15), skal det utferdiges en særskilt rapport. Ved dødsfall på sykehus må det søkes om dødsattest på fastlagt skjema og vedlegges rapport fra ansvarlig lege. Ved dødsfall utenfor sykehus må den lokale *Grame Niladhari (Sevaka)* varsles. Denne vil foreta en undersøkelse og sende den lokale registraren en rapport på fastlagt skjema; *Report of Death by Grame Niladhari*. På bakgrunn av rapporten vil en dødsattest bli utferdiget. Dette skjer på tilsvarende måte som for fødsel og ekteskap; tre originaler. Et spesimen av en original dødsattest følger vedlagt (vedlegg 10).

I tilfelle det ikke er sendt melding innen ett år etter dødsfallet, må søknaden om registrering behandles av registraren på distriktsnivå. Ved sen registrering av dødsfall må skjemaet *Declaration of Particulars relating to Death for Purposes of late Registrations (Section 36)* fylles ut (vedlegg 11).

Det er mulig å melde om og be om registrering av dødsfall ved srilankiske utenriksstasjoner i utlandet (se pkt. 3.4).

Pkt. 7 i en dødsattest er sentral. Her skal dødsårsaken angis, enten ved “naturlig død”, eller ved nærmere angivelse av sykdom eller dødsårsak.

Inntil 1995 var kravet at en person måtte ha vært savnet i syv år før et dødsfall eventuelt kunne registreres. På grunn av den militære konflikten vil mange srilankiske borgere som er savnet, være drept. I 1995 ble det derfor vedtatt midlertidige bestemmelser (Registration of Deaths (Temporary Provisions) Act) som gjorde det mulig å registrere personer som har vært savnet ut over ett år, som døde. Av loven fremgår:

Where any person is reported missing and he has not been heard of for a period exceeding one year by those who would naturally have heard of him had he been alive and his disappearance is attributable to any terrorist or subversive activity or civil commotion which has been taking place within Sri Lanka, a next of kin of such person if he verily believes such person to be dead, may apply in the manner hereinafter provided, to register the death of such person under the Births and Deaths Registration Act (Chapter 110) and to have issued to him, a Certificate of Death in respect of such person (Registration of Deaths Act 2005, art. 2 (1)).

Den midlertidige loven ble sist gang vedtatt for tre år i juni 2005. Den ble således uavhengig i juni 2008, men er pr. mai 2010 til fornyet behandling i parlamentet. Loven vil igjen gjøre det mulig å få registrert en savnet person som død på grunnlag av særskilt søknad.

Det er et krav om at slike søknader alltid ledsages av en erklæring (affidavit) fra den som søker om registreringen. Erklæringen skal inneholde en redegjørelse for hvorfor personen antas å være død. I tillegg må det vedlegges en rapport fra den lokale *Grama Niladhari (Sevaka)* i det området den antatt døde sist hadde fast bopel. Rapporten må godtgjøre at det ikke er registrert livstegn fra personen i løpet av det siste året. Slike registreringer krever også at det foreligger en rapport kalt *Inquiry Certificate of Death*. Rapporten vil alltid bli arkivert sammen med attesten hos Registrar General's Department.

Rutinene for utstedelse av sertifiserte kopier er de samme som for fødselsattester. Det kan søkes om sertifiserte kopier av dødsattester ved srilankiske utenriksstasjoner (se pkt. 3.3).

3.3 SØKNAD OM SERTIFISERTE KOPIER FRA SRILANKISKE BORGERE I UTLANDET

Srilankiske borgere i utlandet kan søke om sertifiserte kopier av fødsels-, ekteskaps- og dødsattester direkte hos Registrar General's Department.

Søknaden må fremmes på standardisert søknadsskjema som er tilgjengelig via nettsidene til Registrar General's Department (<http://www.rgdept.lk/civil/Obtaining.aspx>). Søknaden må inneholde opplysninger om registraren og det distriktet personen er registrert i (tjenesten koster ca. 50 kr).

3.4 REGISTRERINGER FRA SRILANKISKE BORGERE I UTLANDET

Alle barn født av srilankiske foreldre (én eller begge) i utlandet, kan registreres på fastlagt skjema som er tilgjengelig fra de fleste srilankiske utenriksstasjoners hjemmesider. Srilankiske myndigheter anmodes samtidig om at barnet innlemmes i foreldrenes pass. Likeledes kan det meldes om dødsfall. Søknadsformularer for slik melding er også tilgjengelig på de srilankiske utenriksstasjonenes nettsider.

3.5 SØKNAD OM REISEDOKUMENT FRA SRILANKISKE BORGERE I UTLANDET

Den srilankiske ambassaden i Oslo kan ta imot søknader om pass/fornyelser av pass fra srilankiske borgere som bor i Norge. Ambassaden kan imidlertid ikke innvilge søknadene etter egen behandling. Alle søknader må sendes til Colombo. Søknadsprosedyrene og kravene til søkere innebærer at personlig fremmøte ved utenriksstasjonen er nødvendig for å få utstedt srilankisk nasjonalitetspass, både etter tap og ved førstegangsutstedelse. Gyldighetstid (fornyelse) kan utvides ved alle ambassader. Om passet har vært fornyet tidligere, er "fullt", eller er over ti år gammelt, må nytt pass utstedes. Saksbehandlingen vil skje i Sri Lanka. I tilfelle passet ikke har vært fornyet tidligere og er under ti år gammelt, kan det fornyes direkte ved ambassaden.

Ambassadene har anledning til å utstede midlertidig reisedokument, såkalte *Emergency Certificates* (EMC), for en reise til Sri Lanka, slik at personen kan fremme søknad om pass ved DIE i Colombo. Slike reisedokumenter kan utstedes uten at søker vedlegger dokumenter ved søknaden, og ambassaden vil avgjøre på grunnlag av intervju om søker antas å være fra Sri Lanka. Regelverket krever at alle søkere må møte personlig ved ambassaden.

Reglene og prosedyrene for passutstedelse ble utdypet i mai 2014, i samtaler Landinfo hadde med både Sri Lankas ambassade i Oslo og representanter for DIE i Colombo. Den informasjonen som forelå i 2010, kan forstås som at en srilankisk borger som aldri har hatt reisedokument, og som befinner seg utenfor Sri Lanka, må returnere til hjemlandet om vedkommende skal fremme en førstegangssøknad om ordinært pass. Det er ikke riktig; i henhold til Controller H.M.P. Bandara i DIE (møte i Colombo mai 2014) er det også mulig for srilankiske borgere som aldri har vært i besittelse av et srilankisk reisedokument, og som befinner seg utenfor Sri Lanka, å søke om førstegangsutstedelse av pass ved srilankisk utenriksstasjon, for eksempel i Oslo. Dette ble bekreftet av den srilankiske ambassaden i Oslo (samtale mai 2014). I

slike tilfelle er kravet til personlig oppmøte absolutt. I de tilfeller søkeren befinner seg utenfor hjemlandet, er det heller ikke mulig å søke med stedfortreder i Sri Lanka.

I alle tilfeller hvor søkerne ikke er i besittelse av dokumenter fra Sri Lanka, og ikke har hatt srilankisk nasjonalitetspass tidligere, må de intervjues ved ambassaden; både for å frembringe informasjon som kan verifiseres av srilankiske immigrasjonsmyndigheter i Sri Lanka, og for å gi ambassaden grunnlag for å vurdere om søkeren faktisk er srilankisk borger. I intervjuet vil det bli stilt spørsmål om den ureglementerte utreisen fra hjemlandet. Informasjonen vil imidlertid ikke bli overlatt til CID, dvs. politimyndighetene i hjemlandet (DIE, møte i Colombo mai 2014)

Den srilankiske utenriksstasjonen videresender så informasjonen innhentet ved intervjuet og eventuell dokumentasjon til DIE i Colombo, som verifiserer informasjonen. En verifikasjon kan innebære at det gjøres konkrete undersøkelser på søkers bosted(er) i Sri Lanka.

4. VURDERING AV REGISTRERINGS- OG KONTROLLRUTINER

Det er etablert både lovverk, forvaltningsapparat og prosedyrer/rutiner for utstedelse av de kategorier dokumenter som er omtalt overfor.

Basert på omfattende erfaringer fra de siste 15 år, vurderer imidlertid Landinfo verken rutineene for registrering av informasjon, eller internkontrollen i tilknytning til utstedelse av de omtalte dokumentene, som tilfredsstillende.

Landinfo mener fraværet av kontroll, eller utilstrekkelig kontroll, gjør seg gjeldende i forbindelse med utstedelse av både fødsels-, ekteskaps- og dødsattester og sertifiserte kopier av de respektive attestene. Prøvingen av ekteskapsvilkår kan stå som eksempel. Myndighetene synes i liten grad å ha verken vilje eller kapasitet til å kontrollere om de opplysninger som gis av partene, er korrekte. Som det fremgår av rutineene som er beskrevet ovenfor, vil en ekteskapsattest antagelig ikke kunne godtgjøre at forhold som er til hinder for et ekteskap, ikke forelå på det tidspunkt ekteskapet ble registrert i Sri Lanka.

Tilsvarende vil gjelde dødsattester, hvor både registreringsprosedyrer, betydelig bevegelse av sivile internt i Sri Lanka, illegal emigrasjon, det store omfanget av drap og forsvinninger i nær fortid, bestikkelses- og korrupsjonskultur, samt kompensasjonsordningene ved dødsfall, bidrar til å redusere srilankiske dødsattesters notoritet.

Siden fødselsattester i kombinasjon med annen type informasjon, som for eksempel uttalelser fra lokale kilder (skoler, kirker, arbeidsgivere, *Grame Niladhari (Sevaka)*, etc.), danner grunnlag for utstedelse av både NIC og srilankiske nasjonalitetspass, har dette betydning for disse dokumentenes generelle notoritet.

Etter det Landinfo kjenner til, er de fleste srilankiske NIC og pass som presenteres for norske myndigheter, ekte i betydningen utstedt av rette myndighet. Dette er

imidlertid ikke noen garanti for at de personopplysningene som fremkommer av passene, er korrekte.

5. KORRUPSJON OG FORFALSKNINGER

Sri Lanka antas å ha et betydelig korrupsjons- og bestikkelsesproblem. Landet ble i 2013 rangert som land nummer 91 på Transparency International's *Corruption Perceptions Index* (CPI)⁴ (TI 2013).

Registrar General's Department sin forvaltning av fødselsregistreringen i Sri Lanka har vært, og er fremdeles for store deler av landets vedkommende, preget av den nå avsluttede konflikten mellom LTTE og sentralmyndighetene. En konsekvens er at mange srilankiske borgere pr. i dag er uten fødselsattest og vil ha problemer med skaffe en slik.

Det er Landinfos inntrykk at verken prosedyrer og kontrollordninger, eller myndighetenes kapasitet og implementeringsevne, bidrar til å gi srilankiske fødselsattester tilfredsstillende notoritet. Mangelfullt vedlikehold av registre i kombinasjon med en betydelig korrupsjonskultur, bidrar ikke til å øke fødselsattestenes notoritet.

Landinfo mener at det pr. i dag foreligger muligheter for å etablere effektive verifiseringsrutiner i tilknytning til dokumentasjon utstedt av srilankiske myndigheter. Verifikasjon må foretas gjennom den norske ambassaden i Colombo, som har kontakt med alle aktuelle institusjoner og forvaltningsorganer.

Landinfo holder det for sannsynlig at det er enkelt å få tak i både falske dokumenter og ekte dokumenter med uriktige opplysninger.

⁴ Corruption Perceptions Index (CPI) måler oppfatninger av korrupsjonsnivå innen offentlig forvaltning i over 180 land.

6. REFERANSER

Skriftlige kilder

- [Births and Deaths Registration Act] (1954, 1. august). *s and Deaths. An act to amend and consolidate the law relating to the registration of births, deaths, and still-births*. Tilgjengelig fra LawNet, Government of Sri Lanka
[http://www.lawnet.lk/process.php?st=2001Y5V110C&hword="&path=5](http://www.lawnet.lk/process.php?st=2001Y5V110C&hword=) [lastet ned 21. august 2014]
- DIE, dvs. Department of Immigration and Emigration, Sri Lanka (u.å.). *Procedures obtaining a Travel Document*. Colombo: Department of Immigration and Emigration. Tilgjengelig fra http://www.immigration.gov.lk/web/index.php?option=com_content&view=article&id=142&Itemid=191&lang=en#or [lastet ned 28. august 2014]
- DRP, dvs. Department of Registration of Persons (u.å.). *Obtaining a New Identity Card*. Colombo: Department of Registration of Persons. Tilgjengelig fra http://www.gic.gov.lk/gic/index.php?option=com_info&id=416&task=info&lang=en [lastet ned 28. august 2014]
- IRB, dvs. Immigration and Refugee Board of Canada (2005, 14. desember). *The national identity card, including issuance procedures, significance of identity numbers and physical description (2002-2005)*. Ottawa: IRB. Tilgjengelig fra http://www.justice.gov/eoir/vll/country/canada_coi/sri%20lanka/LKA100500.E.pdf [lastet ned 21. august 2014]
- [Marriage Registration Ordinance] (1908, 1. januar). *Marriages (General).An ordinance to consolidate and amend the law relating to marriages other than the marriages of muslims and to provide for the better registration thereof*. Tilgjengelig fra LawNet, Government of Sri Lanka [http://hrcsl.lk/PFF/Library_Domestic_Laws/Legislation_related_to_children/Marriage%20\(general\).pdf](http://hrcsl.lk/PFF/Library_Domestic_Laws/Legislation_related_to_children/Marriage%20(general).pdf) [lastet ned i august 2014]
- [Registration Of Deaths Act] (2005, 13. juni). *Registration of Deaths (Temporary Provisions) Act, No. 17 of 2005*. Tilgjengelig fra LawNet, Government of Sri Lanka
[http://www.lawnet.lk/process.php?st=2005Y0V0C17A&hword="a&path=5](http://www.lawnet.lk/process.php?st=2005Y0V0C17A&hword=) [lastet ned 21. august 2014]
- [Registration Of Persons Act] (1968). *Registration Of Persons Act (No. 32 of 1968)*. Tilgjengelig fra Commonwealth Legal Information Institute
http://www.commonlii.org/lk/legis/num_act/ropa32o1968328/ [lastet ned 21. august 2014]
- TI, dvs. Transparency International (2013). *Corruption Perception Index 2013*. Berlin: TI. Tilgjengelig fra <http://cpi.transparency.org/cpi2013/results/> [lastet ned 27. august 2014]

Muntlige kilder

- Den srilankiske ambassaden i Oslo:
 - o Samtale med konsulær medarbeider primo mai 2014.
 - o Telefonsamtaler med Second Secretary Sugeewa Alegoda i konsulær avdeling 23. juli 2009 og 14. juni 2010.
- DIE, dvs. Department of Immigration and Emigration:
 - o Møte med Controller H._M._P. Bandara og Deputy Controller Roshanie Ratnayake i Colombo 27. mai 2014.

- o Møte med Controller Damayanthi Jayaratne i Colombo 18. mai 2010.
- DRP, dvs. Department of Registration of Persons, ved Commissioner R. M. S. Sarath Kumara og andre medarbeidere. Møte i Colombo 13. mai 2014.
- Registrar General's Department, ved Assistant Registrar General T. M. Premasiri, (Civil Registration & Southern Zone) og andre medarbeidere. Møte i Colombo 13. mai 2010.

7. VEDLEGG

Alle vedleggene må forstørres med zoom-verktøy. Anbefalt 300 %.

7.1 VEDLEGG 1: PARTICULARS FOR REGISTRATION OF A BIRTH

[illegible]

අනෙකුත් සියලුම ස්වකීය අනුමැතියන් 1971-08-08 ප්‍රකාශනයන් 1971-08-08 1971-08-08 The Child was in Ceylon on 1971-08-08	අනෙකුත් සියලුම ස්වකීය අනුමැතියන් 1971-08-08 ප්‍රකාශනයන් 1971-08-08 1971-08-08 The Child was in Ceylon on 1971-08-08	අනෙකුත් සියලුම ස්වකීය අනුමැතියන් 1971-08-08 ප්‍රකාශනයන් 1971-08-08 1971-08-08 The Child was in Ceylon on 1971-08-08
අනෙකුත් සියලුම ස්වකීය අනුමැතියන් 1971-08-08 ප්‍රකාශනයන් 1971-08-08 1971-08-08 The Child was in Ceylon on 1971-08-08	අනෙකුත් සියලුම ස්වකීය අනුමැතියන් 1971-08-08 ප්‍රකාශනයන් 1971-08-08 1971-08-08 The Child was in Ceylon on 1971-08-08	අනෙකුත් සියලුම ස්වකීය අනුමැතියන් 1971-08-08 ප්‍රකාශනයන් 1971-08-08 1971-08-08 The Child was in Ceylon on 1971-08-08

7.2 VEDLEGG 2: DECLARATION OF BIRTH UNDER SECTION 16

[illegible][illegible]

7.3 VEDLEGG 3: DECLARATION OF BIRTH AFTER 3 MONTHS (SECTION 24)

[illegible][illegible][illegible]

7.4 VEDLEGG 4: SPESIMEN REGISTER OF BIRTHS

[illegible]

7.8 VEDLEGG 8: REGISTER OF MARRIAGES

[illegible][illegible]

7.9 VEDLEGG 9: DECLARATION OF DEATH (UNDER SECTION 30)

ಟिपो-20 6098 2 11 பதிவு எண்/பதிவு Registration N 11 (A-5, S.T. & E. 825) Interest Value	
මරණ ප්‍රකාශනය (30 වැනි වගන්තිය) இறப்பு அறிவிப்பு (30-வது பிரிவு) DECLARATION OF DEATH (UNDER SECTION 30)	
(ප්‍රකාශනය විවිධ මරණය වල දී භාවිතයට යොමු කරනු ලබන බැවින් මෙය වෙනම සකස් කළ යුතුය) (This form is intended for use in various cases of death and should be submitted separately)	
මරණය සිදු වූ ස්ථානය (ඉස්තැන්) මරණය වූ ස්ථානය (Place of death) (Ort des Todes)	
මරණය සිදු වූ දිනය මරණය වූ දිනය (Date and place of death) (Datum und Ort des Todes)	
1. මරණය සිදු වූ ස්ථානය Ort und Stelle des Todes Date and place of death	
2. මරණය සිදු වූ දිනය Datum des Todes Date of death	
3. මරණය සිදු වූ ස්ථානය Ort und Stelle des Todes Date and place of death	
4. මරණය සිදු වූ දිනය Datum des Todes Date of death	
5. මරණය සිදු වූ ස්ථානය Ort und Stelle des Todes Date and place of death	
6. මරණය සිදු වූ දිනය Datum des Todes Date of death	
7. මරණය සිදු වූ ස්ථානය Ort und Stelle des Todes Date and place of death	
8. මරණය සිදු වූ දිනය Datum des Todes Date of death	
9. මරණය සිදු වූ ස්ථානය Ort und Stelle des Todes Date and place of death	
10. මරණය සිදු වූ දිනය Datum des Todes Date of death	
11. මරණය සිදු වූ ස්ථානය Ort und Stelle des Todes Date and place of death	
12. මරණය සිදු වූ දිනය Datum des Todes Date of death	
13. මරණය සිදු වූ ස්ථානය Ort und Stelle des Todes Date and place of death	
14. මරණය සිදු වූ දිනය Datum des Todes Date of death	
15. මරණය සිදු වූ ස්ථානය Ort und Stelle des Todes Date and place of death	
16. මරණය සිදු වූ දිනය Datum des Todes Date of death	
17. මරණය සිදු වූ ස්ථානය Ort und Stelle des Todes Date and place of death	
18. මරණය සිදු වූ දිනය Datum des Todes Date of death	
19. මරණය සිදු වූ ස්ථානය Ort und Stelle des Todes Date and place of death	
20. මරණය සිදු වූ දිනය Datum des Todes Date of death	
21. මරණය සිදු වූ ස්ථානය Ort und Stelle des Todes Date and place of death	
22. මරණය සිදු වූ දිනය Datum des Todes Date of death	
23. මරණය සිදු වූ ස්ථානය Ort und Stelle des Todes Date and place of death	
24. මරණය සිදු වූ දිනය Datum des Todes Date of death	
25. මරණය සිදු වූ ස්ථානය Ort und Stelle des Todes Date and place of death	
26. මරණය සිදු වූ දිනය Datum des Todes Date of death	
27. මරණය සිදු වූ ස්ථානය Ort und Stelle des Todes Date and place of death	
28. මරණය සිදු වූ දිනය Datum des Todes Date of death	
29. මරණය සිදු වූ ස්ථානය Ort und Stelle des Todes Date and place of death	
30. මරණය සිදු වූ දිනය Datum des Todes Date of death	
31. මරණය සිදු වූ ස්ථානය Ort und Stelle des Todes Date and place of death	
32. මරණය සිදු වූ දිනය Datum des Todes Date of death	
33. මරණය සිදු වූ ස්ථානය Ort und Stelle des Todes Date and place of death	
34. මරණය සිදු වූ දිනය Datum des Todes Date of death	
35. මරණය සිදු වූ ස්ථානය Ort und Stelle des Todes Date and place of death	
36. මරණය සිදු වූ දිනය Datum des Todes Date of death	
37. මරණය සිදු වූ ස්ථානය Ort und Stelle des Todes Date and place of death	
38. මරණය සිදු වූ දිනය Datum des Todes Date of death	
39. මරණය සිදු වූ ස්ථානය Ort und Stelle des Todes Date and place of death	
40. මරණය සිදු වූ දිනය Datum des Todes Date of death	
41. මරණය සිදු වූ ස්ථානය Ort und Stelle des Todes Date and place of death	
42. මරණය සිදු වූ දිනය Datum des Todes Date of death	
43. මරණය සිදු වූ ස්ථානය Ort und Stelle des Todes Date and place of death	
44. මරණය සිදු වූ දිනය Datum des Todes Date of death	
45. මරණය සිදු වූ ස්ථානය Ort und Stelle des Todes Date and place of death	
46. මරණය සිදු වූ දිනය Datum des Todes Date of death	
47. මරණය සිදු වූ ස්ථානය Ort und Stelle des Todes Date and place of death	
48. මරණය සිදු වූ දිනය Datum des Todes Date of death	
49. මරණය සිදු වූ ස්ථානය Ort und Stelle des Todes Date and place of death	
50. මරණය සිදු වූ දිනය Datum des Todes Date of death	
51. මරණය සිදු වූ ස්ථානය Ort und Stelle des Todes Date and place of death	
52. මරණය සිදු වූ දිනය Datum des Todes Date of death	
53. මරණය සිදු වූ ස්ථානය Ort und Stelle des Todes Date and place of death	
54. මරණය සිදු වූ දිනය Datum des Todes Date of death	
55. මරණය සිදු වූ ස්ථානය Ort und Stelle des Todes Date and place of death	
56. මරණය සිදු වූ දිනය Datum des Todes Date of death	
57. මරණය සිදු වූ ස්ථානය Ort und Stelle des Todes Date and place of death	
58. මරණය සිදු වූ දිනය Datum des Todes Date of death	
59. මරණය සිදු වූ ස්ථානය Ort und Stelle des Todes Date and place of death	
60. මරණය සිදු වූ දිනය Datum des Todes Date of death	
61. මරණය සිදු වූ ස්ථානය Ort und Stelle des Todes Date and place of death	
62. මරණය සිදු වූ දිනය Datum des Todes Date of death	
63. මරණය සිදු වූ ස්ථානය Ort und Stelle des Todes Date and place of death	
64. මරණය සිදු වූ දිනය Datum des Todes Date of death	
65.	

[illegible]

7.10 VEDLEGG 10: REGISTER OF DEATHS

[illegible]

7.11 VEDLEGG 11: DECLARATION OF PARTICULARS RELATING TO DEATH FOR PURPOSES OF LATE REGISTRATIONS (SECTION 36)

ආපන භූමියේ වර්ණිතව පිටුපසින් පිහිටි භික්ෂු භික්ෂවකු වැඩිමහල් පාලකයාගේ වාර්තාව (A 4.5.1, 4.5.2, 4.5.3, 4.5.4, 4.5.5, 4.5.6, 4.5.7, 4.5.8, 4.5.9, 4.5.10, 4.5.11, 4.5.12, 4.5.13, 4.5.14, 4.5.15, 4.5.16, 4.5.17, 4.5.18, 4.5.19, 4.5.20, 4.5.21, 4.5.22, 4.5.23, 4.5.24, 4.5.25, 4.5.26, 4.5.27, 4.5.28, 4.5.29, 4.5.30, 4.5.31, 4.5.32, 4.5.33, 4.5.34, 4.5.35, 4.5.36, 4.5.37, 4.5.38, 4.5.39, 4.5.40, 4.5.41, 4.5.42, 4.5.43, 4.5.44, 4.5.45, 4.5.46, 4.5.47, 4.5.48, 4.5.49, 4.5.50, 4.5.51, 4.5.52, 4.5.53, 4.5.54, 4.5.55, 4.5.56, 4.5.57, 4.5.58, 4.5.59, 4.5.60, 4.5.61, 4.5.62, 4.5.63, 4.5.64, 4.5.65, 4.5.66, 4.5.67, 4.5.68, 4.5.69, 4.5.70, 4.5.71, 4.5.72, 4.5.73, 4.5.74, 4.5.75, 4.5.76, 4.5.77, 4.5.78, 4.5.79, 4.5.80, 4.5.81, 4.5.82, 4.5.83, 4.5.84, 4.5.85, 4.5.86, 4.5.87, 4.5.88, 4.5.89, 4.5.90, 4.5.91, 4.5.92, 4.5.93, 4.5.94, 4.5.95, 4.5.96, 4.5.97, 4.5.98, 4.5.99, 4.5.100, 4.5.101, 4.5.102, 4.5.103, 4.5.104, 4.5.105, 4.5.106, 4.5.107, 4.5.108, 4.5.109, 4.5.110, 4.5.111, 4.5.112, 4.5.113, 4.5.114, 4.5.115, 4.5.116, 4.5.117, 4.5.118, 4.5.119, 4.5.120, 4.5.121, 4.5.122, 4.5.123, 4.5.124, 4.5.125, 4.5.126, 4.5.127, 4.5.128, 4.5.129, 4.5.130, 4.5.131, 4.5.132, 4.5.133, 4.5.134, 4.5.135, 4.5.136, 4.5.137, 4.5.138, 4.5.139, 4.5.140, 4.5.141, 4.5.142, 4.5.143, 4.5.144, 4.5.145, 4.5.146, 4.5.147, 4.5.148, 4.5.149, 4.5.150, 4.5.151, 4.5.152, 4.5.153, 4.5.154, 4.5.155, 4.5.156, 4.5.157, 4.5.158, 4.5.159, 4.5.160, 4.5.161, 4.5.162, 4.5.163, 4.5.164, 4.5.165, 4.5.166, 4.5.167, 4.5.168, 4.5.169, 4.5.170, 4.5.171, 4.5.172, 4.5.173, 4.5.174, 4.5.175, 4.5.176, 4.5.177, 4.5.178, 4.5.179, 4.5.180, 4.5.181, 4.5.182, 4.5.183, 4.5.184, 4.5.185, 4.5.186, 4.5.187, 4.5.188, 4.5.189, 4.5.190, 4.5.191, 4.5.192, 4.5.193, 4.5.194, 4.5.195, 4.5.196, 4.5.197, 4.5.198, 4.5.199, 4.5.200, 4.5.201, 4.5.202, 4.5.203, 4.5.204, 4.5.205, 4.5.206, 4.5.207, 4.5.208, 4.5.209, 4.5.210, 4.5.211, 4.5.212, 4.5.213, 4.5.214, 4.5.215, 4.5.216, 4.5.217, 4.5.218, 4.5.219, 4.5.220, 4.5.221, 4.5.222, 4.5.223, 4.5.224, 4.5.225, 4.5.226, 4.5.227, 4.5.228, 4.5.229, 4.5.230, 4.5.231, 4.5.232, 4.5.233, 4.5.234, 4.5.235, 4.5.236, 4.5.237, 4.5.238, 4.5.239, 4.5.240, 4.5.241, 4.5.242, 4.5.243, 4.5.244, 4.5.245, 4.5.246, 4.5.247, 4.5.248, 4.5.249, 4.5.250, 4.5.251, 4.5.252, 4.5.253, 4.5.254, 4.5.255, 4.5.256, 4.5.257, 4.5.258, 4.5.259, 4.5.260, 4.5.261, 4.5.262, 4.5.263, 4.5.264, 4.5.265, 4.5.266, 4.5.267, 4.5.268, 4.5.269, 4.5.270, 4.5.271, 4.5.272, 4.5.273, 4.5.274, 4.5.275, 4.5.276, 4.5.277, 4.5.278, 4.5.279, 4.5.280, 4.5.281, 4.5.282, 4.5.283, 4.5.284, 4.5.285, 4.5.286, 4.5.287, 4.5.288, 4.5.289, 4.5.290, 4.5.291, 4.5.292, 4.5.293, 4.5.294, 4.5.295, 4.5.296, 4.5.297, 4.5.298, 4.5.299, 4.5.300, 4.5.301, 4.5.302, 4.5.303, 4.5.304, 4.5.305, 4.5.306, 4.5.307, 4.5.308, 4.5.309, 4.5.310, 4.5.311, 4.5.312, 4.5.313, 4.5.314, 4.5.315, 4.5.316, 4.5.317, 4.5.318, 4.5.319, 4.5.320, 4.5.321, 4.5.322, 4.5.323, 4.5.324, 4.5.325, 4.5.326, 4.5.327, 4.5.328, 4.5.329, 4.5.330, 4.5.331, 4.5.332, 4.5.333, 4.5.334, 4.5.335, 4.5.336, 4.5.337, 4.5.338, 4.5.339, 4.5.340, 4.5.341, 4.5.342, 4.5.343, 4.5.344, 4.5.345, 4.5.346, 4.5.347, 4.5.348, 4.5.349, 4.5.350, 4.5.351, 4.5.352, 4.5.353, 4.5.354, 4.5.355, 4.5.356, 4.5.357, 4.5.358, 4.5.359, 4.5.360, 4.5.361, 4.5.362, 4.5.363, 4.5.364, 4.5.365, 4.5.366, 4.5.367, 4.5.368, 4.5.369, 4.5.370, 4.5.371, 4.5.372, 4.5.373, 4.5.374, 4.5.375, 4.5.376, 4.5.377, 4.5.378, 4.5.379, 4.5.380, 4.5.381, 4.5.382, 4.5.383, 4.5.384, 4.5.385, 4.5.386, 4.5.387, 4.5.388, 4.5.389, 4.5.390, 4.5.391, 4.5.392, 4.5.393, 4.5.394, 4.5.395, 4.5.396, 4.5.397, 4.5.398, 4.5.399, 4.5.400, 4.5.401, 4.5.402, 4.5.403, 4.5.404, 4.5.405, 4.5.406, 4.5.407, 4.5.408, 4.5.409, 4.5.410, 4.5.411, 4.5.412, 4.5.413, 4.5.414, 4.5.415, 4.5.416, 4.5.417, 4.5.418, 4.5.419, 4.5.420, 4.5.421, 4.5.422, 4.5.423, 4.5.424, 4.5.425, 4.5.426, 4.5.427, 4.5.428, 4.5.429, 4.5.430, 4.5.431, 4.5.432, 4.5.433, 4.5.434, 4.5.435, 4.5.436, 4.5.437, 4.5.438, 4.5.439, 4.5.440, 4.5.441, 4.5.442, 4.5.443, 4.5.444, 4.5.445, 4.5.446, 4.5.447, 4.5.448, 4.5.449, 4.5.450, 4.5	
--	--

සමාජමය වර්ගීකරණය යනු මෙම ජනගහනය සඳහා සමාජමය වර්ගීකරණය කිරීමේදී පමණක් සම්පූර්ණයෙන්ම භාවිතයට නොමැති වන බැවින් ප්‍රකාශනයේ අන්තර්ගතය, විශේෂයෙන්ම ප්‍රකාශකයාගේ මනස, තත්ත්වය සහ හැකියාව පිළිබඳව තීරණය කිරීමට භාවිතයට නොමැති වේ.	 (ප්‍රකාශකයාගේ සහතිකය සහතිකයක් ලෙස සහතික කිරීමට යොමු කිරීමට.) To be attested and signed by the Declarant.
ප්‍රකාශකයා (Declarant) Declarant	
20. _____ අදා. _____ වර්ෂය.	21. _____ දින _____ මාසය.
Declared before me at _____, _____ day of _____ 20__	
විද්‍යා මණ්ඩලයේ ප්‍රධාන (ප්‍රධාන) / විද්‍යා මණ්ඩලය Director Registrar	
මරණය වූ පුද්ගලයාගේ නම සහ ලිපිනය	
මරණය වූ පුද්ගලයාගේ නම (පුද්ගලයාගේ නම):	විද්‍යා මණ්ඩලයේ ප්‍රධාන (ප්‍රධාන) / විද්‍යා මණ්ඩලය
විද්‍යා මණ්ඩලයේ ප්‍රධාන (ප්‍රධාන) / විද්‍යා මණ්ඩලය	මරණය වූ පුද්ගලයාගේ ලිපිනය
20. _____ අදා. _____ වර්ෂය.	21. _____ දින _____ මාසය.
විද්‍යා මණ්ඩලයේ ප්‍රධාන (ප්‍රධාන) / විද්‍යා මණ්ඩලය	
AUTHORITY TO REGISTER THE DEATH	
The Registrar of Death of _____ Division is the District is hereby authorized to register the Death of which particulars are given in this Declaration.	
ප්‍රකාශකයාගේ නම Declarant's Name	විද්‍යා මණ්ඩලයේ ප්‍රධාන (ප්‍රධාන) / විද්‍යා මණ්ඩලය Registrar-General/District Registrar
20. _____ අදා. _____ වර්ෂය.	
21. _____ දින _____ මාසය.	